



TRamin

vacanze
2017
my holiday

WWW.TRAMIN.COM

Terra del · Home of
GEWÜRZ**TRamin**er



TRAMIN SULLA STRADA DEL VINO – ON THE SOUTH TYROLEAN WINE ROAD
 Italia/Italy — Provincia di Bolzano-Alto Adige — frazioni Rungg/Ronchi, Söll/Sella
 3300 abitanti/residents — 213–2116 m s.l.m. — 18,61 km²
 Gemellata con/Partner municipalities: Mindelheim (D), Rödermark (D), Schwaz (A)

Informazioni: Associazione Turistica Termeno — Raiffeisen
Information: Tourist Information Center — Raiffeisen
 T +39 0471 860 131
 Email info@tramin.com



GITE DI UN GIORNO/DAY TRIPS: Lago di Garda/Lake Garda -
 Venezia/Venice - Dolomiti/Dolomites - Opera Festival
 Verona; giu/june - set/sep www.walterreisen.com

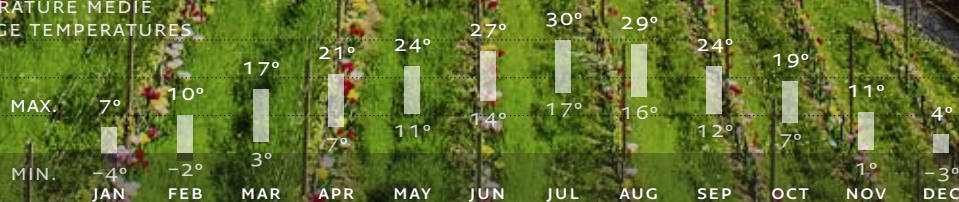
Benvenuti nella Terra del GEWÜRZTRAMINER
Welcome to the Home of GEWÜRZTRAMINER

Ma di carattere
Amabile.
Charming.
But full of character

300 giorni di sole – days of annual sunshine

E una primavera estremamente mite
And Mediterranean warmth in early spring

TEMPERATURE MEDIE
AVERAGE TEMPERATURES



Cultivar e terroir

Down-to-Earth

UN TERRENO UNICO.

Quando si parla di vini esistono filosofie e scuole di pensiero diverse; ma tutte concordano sul fatto che sia il suolo a fare la differenza, conferendo a ciascun vitigno un carattere unico e inconfondibile. In Alto Adige, dopo i mesi invernali il terreno si risveglia al tepore dei primi raggi primaverili e, grazie alla mitezza del clima, regala alle uve profumi intensi e variegati.

Tramin - Termeno: *il luogo perfetto per grandi vini.*

SOIL IS ESSENTIAL.

On this all wine growers agree. While every wine producer has his or her own philosophy, each knows that soil not only determines the character of a wine, but also which grape variety is the best suited to grow. Blanketed by frost in winter and stirred to life by the Mediterranean climate in spring, the soil of Tramin (Termeno) in southern South Tyrol is predestined for the viticulture that marks the landscape.

A day at the lake

Una giornata al lago

QUANDO SORGONO I PRIMI RAGGI DEL SOLE il Lago di Caldaro è immerso nella calma e nella quiete, rotta solo dai versi degli uccelli, delle rane e degli animali nascosti nei canneti.

Presto però la nebbiolina del mattino si dirada e il lago prende vita: i naturalisti percorrono i sentieri che si snodano nell'area naturale protetta all'estremità meridionale, e con il passare delle ore sulla riva opposta compaiono i primi pedalò. Nel pomeriggio arrivano i venti del Garda e sul lago appaiono barche e tavole a vela che riempiono l'orizzonte con i loro colori fino a sera. La giornata è trascorsa, scendono le prime ombre, e l'unico rumore che resta è quello delle barche dei pescatori attraccate ai pontili e cullate dalle acque, in attesa che domani cominci un nuovo giorno.

TRAMIN 276 m s.l.m.

LAGO DI CALDARO 214 m s.l.m.

IN THE EARLY MORNING, Kalterer See lake belongs to nature. A gentle mist and an atmosphere of calm pervades as early risers swim or take advantage of a walking path through the nature reserve at the lake's southern end. As the sun rises, the opposite shore fills up slowly and by late afternoon sailing boats and windsurfers cruise the waters.

In the fading evening light, the south wind subsides and the only sound is the gentle bobbing of fishing boats against the wooden jetties.

TRAMIN – LAGO DI CALDARO

200 – 2000 m s.l.m.

1850 km di percorsi per bici da corsa – of road bike tours

820 km di percorsi per mountain bike – of mountain bike tours

Percorso tecnico mountain bike – Mountain bike technical exercise area

Foto: © Mountain Bike Holidays, Andreas Meyer

Libertà su due ruote

Wheels of Fortune

LA BICICLETTA REGALA PROSPETTIVE SEMPRE NUOVE.

Gli appassionati di cicloturismo, della lentezza e dei paesaggi possono andare alla scoperta del territorio lungo le innumerevoli piste ciclabili perfettamente tenute.

E gli amanti del ciclismo sportivo? L'Alto Adige è un paradiso anche per loro: chi predilige la mountain bike può avventurarsi lungo sentieri impervi, superando ostacoli e difficoltà, sino ad arrivare sulle vette più alte, dove abbracciare il cielo con un unico sguardo e dimenticare la fatica della salita.

Le ottime condizioni del manto stradale sono garanzia di sicurezza e divertimento per chi invece non vuole rinunciare alla velocità in sella alla sua bicicletta da corsa: il vento in faccia, la pedalata costante, l'orizzonte negli occhi.

Tramin – Termeno: dove chiunque trova la propria dimensione.

CYCLING CHANGES YOUR OUTLOOK.

Pedalling along the side roads and cycle paths, leisure cyclists see the region's villages and landscapes from a new perspective. Sport cyclists have other priorities. Many are intent on reaching the summit by mountain bike. A fantastic view is ample reward for their efforts.

Others crave the wind in their faces. Purist racers zoom along at a constant speed, contemplatively pushing ahead with the horizon in view. No matter your style, find your bliss on two wheels here in Tramin.



A qualcuno piace caldo *Some Like it Hot*

L'ESTATE A TRAMIN - TERMENO è tempo di relax, divertimento e avventura. Quando il sole picchia e le temperature aumentano la piscina pubblica garantisce frescura e divertimento per tutti con le cascate, le corsie olimpioniche e le vasche con la corrente. Chi preferisce può approfittare del bel tempo per cimentarsi nel gioco del golf in uno dei campi della zona, circondati dallo splendido panorama delle vette dolomitiche, oppure cercare il fresco con una gita in altura, ad esempio salendo in funicolare sino al Passo della Mendola, da dove la vista spazia sino al versante opposto, dove spiccano le incredibili formazioni geologiche del GEOPARC Bletterbach.

SUMMER IN TRAMIN means shimmering heat and shutters closed all day long. Right after breakfast is the time to cool off or head to higher ground. Other activities include golf at the foot of the Dolomites, a trip up the Mendel Pass on the funicular or a trip to the "Bletterbachschlucht gorge," South Tyrol's Grand Canyon, where fossils of plants and animals can be seen.

DA NON PERDERE
Al museo "Hoamet" di Tramin - Termeno, oltre ad attrezzi tipici dell'artigianato locale, è possibile ammirare l'impronta di un **arcosauro** che risale a 240 milioni di anni fa.

TIP: The "Hoamet" museum features Tramin's oldest footprint. It belongs to an Archosaur, a dinosaur that roamed the area 240 million years ago.

E poi il mondo si spalanca A New World Opens

ROEN 2116 m s.l.m.

levata del sole – sunrise, 5.55 h

IL SENTIERO SCORRE NEL BOSCO, all'ombra degli abeti.

Ma ecco che la vegetazione cambia, il sole torna a farsi strada tra i bassi mughì e alla fine ... una porta spalancata sull'orizzonte: siamo arrivati in cima al Roen, la montagna di Tramin – Termeno. Non particolarmente alta, permette di salire in vetta facilmente e regala un incredibile panorama sulle cime dolomitiche più famose: Ortles, Brenta, Marmolada, Catinaccio.

E vi sembrerà di toccarle con un dito!

AS THE PINE FOREST THINS, a path leads through shoulder-high undergrowth and the mountain world opens up. Despite not being difficult to climb, the peak of Roen offers spectacular views of the Ortler, Brenta, Marmolada and Rosengarten massifs.

As for the best place to hike, some prefer the forest, others the flowery Alpine meadows.

After all, not every hike need be an expedition.

Land of Adventure

Avventura e relax

DIMENTICATE L'AUTO E LO STRESS DEL TRAFFICO:

il modo migliore per scoprire gli angoli più nascosti di Tramin - Termeno è passeggiare a piedi lungo i vicoli lastricati di questo delizioso paese altoatesino, dove i quartieri hanno nomi suggestivi come "Betlemme" e "Finlandia", o pedalare lungo i percorsi che portano alla scoperta del territorio circostante snodandosi tra boschi e vigneti.

Per gli sportivi di ogni età un'ampia scelta di opportunità: minigolf al parco comunale all'ingresso del paese, tennis in uno dei campi in terra rossa o beach volley presso l'impianto Lido di Termeno.

LEAVE THE CAR IN THE GARAGE.

Exploring the village of Tramin, with neighbourhoods like Bethlehem or Finland, is better on foot. There is always something to discover in or around the village. Follow paths, explore the woodlands, and admire the handsomely tended grape vines.

The park at the entrance to the village boasts mini-golf, whilst for the more energetic, tennis and beach volleyball courts are available at the swimming pool.

TRAMIN - TERMENO

Campi da tennis - Tennis courts

Beach volleyball

Palestra di arrampicata - Climbing wall

Parchi gioco per bambini - Playgrounds

Lido - Adventure swimming pool

Bowling

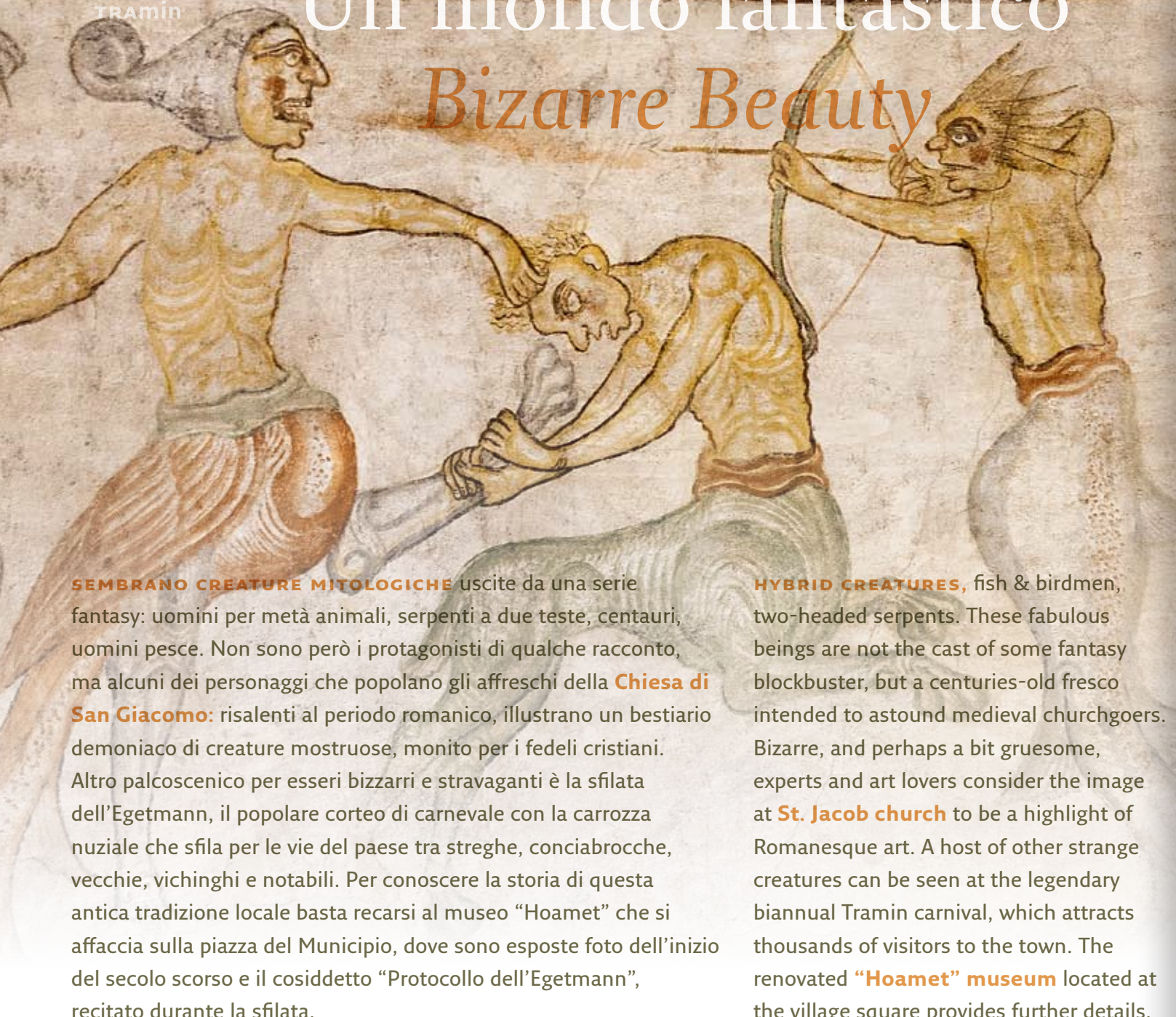
Poligono di tiro - Shooting range

Giri in carrozza - Horse carriage trips

Minigolf

Un mondo fantastico

Bizarre Beauty



SEMBRANO CREATURE MITOLOGICHE uscite da una serie fantasy: uomini per metà animali, serpenti a due teste, centauri, uomini pesce. Non sono però i protagonisti di qualche racconto, ma alcuni dei personaggi che popolano gli affreschi della **Chiesa di San Giacomo**: risalenti al periodo romanico, illustrano un bestiario demoniaco di creature mostruose, monito per i fedeli cristiani. Altro palcoscenico per esseri bizzarri e stravaganti è la sfilata dell'Egetmann, il popolare corteo di carnevale con la carrozza nuziale che sfila per le vie del paese tra streghe, conciabrocche, vecchie, vichinghi e notabili. Per conoscere la storia di questa antica tradizione locale basta recarsi al museo "Hoamet" che si affaccia sulla piazza del Municipio, dove sono esposte foto dell'inizio del secolo scorso e il cosiddetto "Protocollo dell'Egetmann", recitato durante la sfilata.

HYBRID CREATURES, fish & birdmen, two-headed serpents. These fabulous beings are not the cast of some fantasy blockbuster, but a centuries-old fresco intended to astound medieval churchgoers. Bizarre, and perhaps a bit gruesome, experts and art lovers consider the image at **St. Jacob church** to be a highlight of Romanesque art. A host of other strange creatures can be seen at the legendary biannual Tramin carnival, which attracts thousands of visitors to the town. The renovated "**Hoamet**" museum located at the village square provides further details.



[hoamet]
Tramin Museum

Leben an der Grenze
Vivere tra nord e sud

Hoamet-Tramin Museum

Il "Vivere tra nord e sud", punto di incontro di tre culture, quella italiana, quella tedesca e quella ladina, che convivono arricchendosi reciprocamente. Esposizione Gewürztraminer da tutto il mondo.

In addition to featuring a large Gewürztraminer exhibition, the Tramin Village Museum covers the topics of winegrowing, agriculture, house-keeping and crafts in the Unterland region. Customs such as the "Egetmann" carnival parade and the new central theme of "Living between North and South" are also exhibited.

Opening hours:

From Holy Week to 31 October

Tuesday - Friday: 10 am - 12 noon

Tuesday and Thursday: Additionally open from 4-6 pm, admission: € 3

Apertura:

dalla settimana di Pasqua al 31 ottobre

Martedì - venerdì: 10-12, martedì e giovedì

anche 16-18. Ingresso € 3 a partire da 17 anni, gratuito per possessori di Museumscard

Visita guidata:

Venerdì: Termeno ed il Gewürztraminer

10.30-12. Storia, video ed assaggio di

tre Gewürztraminer alla fine. Prenotazione

indispensabile fino alle ore 9.30 di venerdì:

tel. 328 5603645; Prezzo: € 10 a pers., gratis con WinePass PLUS. Per gruppi (min. 6 persone) su richiesta.

info@hoamet-tramin-museum.com

www.hoamet-tramin-museum.com



Offerte speciali Special-offer weeks

INFORMAZIONI/INFORMATION:

Ufficio Turistico/Tourist Information Center
T +39 0471 860131
info@tramin.com
www.tramin.com

PREZZI/PRICE:

**Settimana escursionistica "Fiori e natura"/
Flower-walk week: € 140/pax.**

**Settimana escursionistica "Vino e natura"/
Wine-walk week: € 140/pax.**

senza pernottamento/excludes accommodation

*Il prezzo comprende: organizzazione, trasporti,
assistenza, pasti, intrattenimento musicale;
attestato e omaggio per i partecipanti*

*Includes organisation, guides, bus travel, food,
musical entertainment, etc.*

Settimana escursionistica "MTB e natura"/ Mountain-bike week

28.5. - 3.6.2017 (5 tour di 1 giorno/5 × 1-day tours)

Level 1: 1000 - 2000 m dislivello/metre climb

Level 2: 800 - 1200 m (All tours max. 50 km)

DESTINAZIONI/DESTINATIONS:

- > Bosco di Monticolo e laghi di Monticolo/Montiggl forest with 2 beautiful lakes
- > Passo Curon e Passo di Favogna/Graun and Fennberg passes
- > Biotopo "Buche di ghiaccio" e Alte Vie/"Ice holes" and high-level routes
- > "Lago Santo" presso il paese di Cembra/"Lago Santo" on the linguistic border
- > Penegal e Macaion/Penegal and Gantkofel mountains

IL PREZZO COMPRENDE/SERVICES INCLUDED:

Accompagnamento di guide locali esperte + benvenuto e presentazione dettagliata dei tour +
incontro al termine del tour per commenti e impressioni + omaggio per i partecipanti + CD con foto +
cena finale con specialità altoatesine + eventuali transfer dall'Ufficio Turistico (funivie escluse)
All tours led daily by knowledgeable guides + Groups of up to 10 people + Welcome and tour details +
Biker table + Gift + Photo CD + Final night with local specialities +
All transfers from Tramin Tourist Information Centre (except cable cars/lifts)

PREZZI/PRICE:

**Settimana escursionistica "MTB e natura"/
Mountain-bike week: € 190/pax.**

Con 6 pernottamenti in formula B&B:

Tours and 6 nights with breakfast:
da/from € 370/pax.

Settimana escursionistica "Fiori e natura"/ Flower-walk week **23. - 28.4.2017**

PROGRAMMA/DESTINATION AND SERVICES:

- > Cocktail di benvenuto/Welcome with drink and snack
- > Altopiano di Naz-Sciaves/Plateau Natz-Schabs
- > Laghi di Garda e Toblino/Walk at Lake Garda and Toblino
- > Termeno e dintorni con pranzo/Around Tramin with a stop for lunch
- > Waalweg nella Val Passiria/Waalweg canals in Passeier valley
- > San Romedio e Val di Non/San Romedio e Non valley
- > Cena e saluti finali/Closing party with dinner

Settimana escursionistica "Vino e natura"/ Wine-walk week **8. - 13.10.2017**

PROGRAMMA/DESTINATION AND SERVICES:

- > Cocktail di benvenuto/Welcome with drink and snack
- > Sull'Altopiano Salto/Salten upland
- > Sentiero del Castagno Valle Isarco/Chestnuts path Eisack valley
- > Termeno e dintorni con pranzo/Around Tramin with a stop for lunch
- > Val Gardena e Alpe di Siusi/Gardena valley and Alpe di Siusi
- > Ai piedi del corno bianco/At Corno bianco's feet
- > Cena e saluti finali/Closing party with dinner



Alto Adige Balance

I nostri eventi di aprile a giugno

Il connubio alpino-mediterraneo preserva l'equilibrio dell'Alto Adige: voi come ritrovate il vostro? Avvertendo il vostro corpo, rilassandovi, liberando la mente o abbandonandovi al piacere?

I nostri eventi vi offrono benessere puro, grazie alle escursioni che mantengono in forma il corpo e liberano la mente. Partecipate al nostro tour alla volta delle più belle chiese di Termeno o alla passeggiata con successiva meditazione con le coppe tibetane (ideale per "ritrovarvi"), sperimentate i vostri sensi durante una piacevole passeggiata attraverso i frutteti. Oppure iscrivetevi al training per i ciclisti con il nostro istruttore.

South Tyrol Balance

April to June events

*A life of contrasts – Alpine and Mediterranean – keeps South Tyrol in balance.
But what does balance mean for you?*

Our events offer well-being, health and fitness. Walks for mind and body: To churches. Meditation or strolling through orchards, a treat for the senses. You want something more? Try the bicycle training with our instructor.

Info: www.tramin.com

Südtirol
Balance



Gioia dei sensi a TRAMIN

Il meglio di Tramin - Termeno: tre giorni alla scoperta del paese e del suo territorio vitivinicolo 26 - 28 ottobre 2017

Un viaggio alla scoperta di cantine e distillerie.

Il paese di Tramin-Termenò, nella Bassa Atesina, è famoso in tutto il mondo per aver dato il nome a uno dei vini più noti e apprezzati ovunque: il Gewürztraminer. In tre giorni avrete la possibilità di scoprire le principali cantine e le distillerie della zona e di incontrare le persone che fanno il successo del Gewürztraminer e non solo, che vi introdurranno ai segreti della viticoltura, spiegandovi le diverse caratteristiche pedoclimatiche del territorio e dei vini prodotti; potrete degustare vini e grappe e pranzare con i padroni di casa.

Un viaggio alla scoperta del gusto!

Discover a different side of Tramin on three special days 26 to 28 October 2017

Discover the world of wineries and distilleries.

The enchanting wine village of Tramin is home to the world-famous Gewürztraminer wine, as well as some of South Tyrol's finest wineries and distilleries. From 27 to 29 October you can peek behind the scenes and personally get to know the winemakers, the distillers, and their work. And of course you will have the opportunity to taste wines and schnapps in the company of your hosts.

*A voyage of discovery and a different feast
for the senses each day!*

PREZZO/PRICE: € 150/pax.

Pranzo e vini inclusi/incl. lunch and wine
Programma dettagliato/Detailed programme:
www.tramin.com

INFORMAZIONI E LEGENDA - INFORMATION & LEGEND

Informazioni generali

Le tariffe, in Euro, si intendono a **persona/appartamento** a notte e sono comprensive dei servizi specificati.

Le tariffe non comprendono la tassa di soggiorno, da versare in loco.

I prezzi differiscono in base a posizione della struttura, dimensione e dotazioni della camera o dell'appartamento.

Il prezzo deve essere comunque concordato in via definitiva con la struttura ricettiva.

Le tariffe di solito non comprendono supplementi per camere singole, suite o soggiorni brevi (< 3 giorni).

Per i bambini in camera dei genitori sono solitamente previste tariffe scontate.

I prezzi per agenzie di viaggio devono essere concordati direttamente con la struttura.

Le informazioni fornite hanno valore puramente indicativo e sono passibili di modifiche in qualunque momento.

Tassa di soggiorno: la tassa di soggiorno è stata introdotta in Alto Adige nel 2014 e si applica a tutti a partire dai 14 anni di età. L'importo dipende dalla categoria della struttura, e deve essere versato al momento della partenza. L'importo viene riportato in fattura come voce a sé stante.

General information

Prices in EUR per **person/apartment** per night as given by establishment and include the services stated.

Prices exclude local tax.

Prices vary depending upon location, size and fixtures of rooms/apartments. Final prices to be agreed verbally or in writing with accommodation provider.

Surcharges for single rooms, suites, or short stays up to 3 days are typically not reflected in the above prices. Reductions normally granted if children stay in their parents' room.

Prices for travel companies must be agreed directly with establishment. No guarantee of completeness is given for information, which may be subject to change.

Prices exclude local tax.

As of 1 January 2014, a local tax was introduced in South Tyrol according to establishment category. Children under 14 are exempt from such tax. Local tax is payable upon departure and appears separately on the invoice.

Numero di letti/Number of beds
BB bed and breakfast
HB Mezza pensione/Half board

-  Suite
-  TV in stanza/TV in room
-  WLAN - Internet
-  Aria condizionata/Air conditioning
-  Garage o parcheggio interno
Garage or locked car park
-  Bar/servizio bar (per gli ospiti)
Bar/café/drinks
-  Ristorante/Restaurant
-  Prima colazione a buffet/Breakfast buffet
-  Piscina all'aperto/Outdoor pool
-  Piscina coperta/Indoor pool
-  Area benessere/Wellness
-  Noleggio biciclette/Bike rental
-  Area giochi per bambini
Children's playground
-  Prato o giardino/Terrace
-  Gruppi benvenuti/Coaches welcome
-  Accessibile ai disabili
Handicap accessible
-  Cani ammessi/Dogs allowed
-  Cani non ammessi/Dogs not allowed
-  Carte di credito accettate/Credit cards
-  Cucina senza glutine (dietro richiesta)
Gluten-free kitchen
-  Speciale per ciclisti
Bicycle-friendly guesthouse
-  WinePass PLUS

Legenda per appartamenti:

Special specifications for holiday flats:

-  3/1 3 camere + 1 soggiorno o cucina abitabile
3 bedrooms, 1 living room/kitchen
-  2/1 2 camere + 1 soggiorno o cucina abitabile
2 bedrooms, 1 living room/kitchen
-  1/1 1 camera + 1 soggiorno o cucina abitabile
1 bedroom, 1 living room/kitchen

-  Angolo cottura/Kitchen or kitchenette
-  Lavatrice nell'appartamento o a disposizione
Clothes washing/machine wash
-  Pane fresco al mattino
Fresh bread service

GEWÜRZTRAMINER

At Home Throughout the World Famoso in tutto il mondo

PRODOTTO E FAMOSO ORAMAI IN TUTTO IL MONDO, il Gewürztraminer ha però le sue radici proprio qui, a Tramin - Termeno, paese a cui deve il nome, che significa "Termeno aromatico".

Nel suo bouquet si ritrovano infatti profumi intensi dovuti alle particolari condizioni pedoclimatiche della zona, con forti escursioni termiche sia giornaliere che stagionali: lici e mango, caprifoglio e petali di rosa. Un vino di colore giallo paglierino e dalla particolarissima struttura aromatica, con note floreali e fruttate e sentori di spezie, che si ripresentano anche al palato con un sapore fresco e una vivace acidità accompagnata da note minerali. **Un vino davvero sontuoso!**

GEWÜRZTRAMINER HAS PUT DOWN ROOTS THROUGHOUT THE WORLD.

In the eponymously named village Tramin, it is the undisputed icon.

For some it is a soul-soother, for others a wine for meditation - locals believe it is best enjoyed before midday as an aperitif or equally as a dessert wine. Words like fresh, fruity, modern, opulent, complex, exotic, passionate and spicy are all used to describe it.

Despite such praise, it is never patronising. **That would be unworthy of such a diva.**

VITIGNO MOLTO ANTICO, il Gewürztraminer non ha sempre avuto fama e fortuna: a lungo dimenticato e difficile a vendere, negli ultimi due decenni ha però trovato nuova vita grazie al lavoro delle nuove generazioni di enologi che hanno restituito a questo vino il successo che merita.

Secchi e freschi al palato, fruttati al naso: i Gewürztraminer di Tramin-Termenò sono tra i migliori al mondo!

THE VILLAGE'S SENIOR WINEGROWERS

recall time when Gewürztraminer was hard to sell.

Once regarded as too lush and too strong, in the hands of a new generation of winemakers, it has become a modern and versatile culinary talent.

The dry, fresh and fruity wine from Tramin is more popular than ever and is considered one of the world's very best examples.

Molte cantine offrono settimanalmente visite guidate, degustazioni e passeggiate nei vigneti.

Numerous wineries and distilleries in Tramin offer weekly tours & tastings.

Terra del GEWÜRZ**TRAMINER**

CANTINE VINICOLE – WINERIES – TRAMIN – TERMENÒ

CANTINA A. VON ELZENBAUM www.vonelzenbaum.it

ELENA WALCH www.elenawalch.com

WILHELM WALCH www.walch.it

HOFKELLEREI WILLI & GERLINDE WALCH www.hofkellerei.it

TENUTA J. HOFSTÄTTER www.hofstatter.com

CANTINA TRAMIN www.CantinaTramin.it

PICCOLI PRODUTTORI VITIVINICOLI – PRIVATE WINERIES

DRAUHOF www.drauhof.it

GAMPER – TENUTA VILLA RASSLHOF www.buschenschank.it

GUMMERERHOF www.gummererhof.com

PLATTENHOF www.plattenhof.it

ANSITZ RYNNHOF www.rynnhof.com

DISTILLERIE – DISTILLERIES

PLONHOF – DISTILLERIA PRIVATA www.plonhof.com

L. PSENNER SRL www.psenner.com

RONER SPA DISTILLERIE www.roner.com

WWW.TRAMIN.COM/VINO 

A tavola con gusto

Something Tasty Please

A TERMENO LA CUCINA È IMPORTANTE.

E soprattutto buona.

La tradizione gastronomica locale è varia e ricca: punto di incontro di diverse culture, coniuga in maniera superba cucina tradizionale e influssi mediterranei.

Osterie, trattorie e ristoranti a Tramin - Termeno offrono sempre un viaggio indimenticabile alla scoperta dei sapori tipici. Abbandonatevi al gusto!

LOCALS LOVE TO EAT.

The tastier the better.

When it comes to local dishes, visitors and locals are spoiled for choice. Cuisine is a mix of down-to-earth home cooking and Mediterranean flair.

There is always something new to discover here. Enjoying the same meal twice at one of town's restaurants, inns or pizzerias is a missed opportunity.



Agriturismo Fam. Gamper TENUTA VILLA RASSLHOF



📍 D/6 NR. 46

Alexander-von-Keller-Weg 11, Tel. 335 7032585 **lun/mon**
Aperto/Open: 17 - 23 h; Pasqua/Easter - Corpus Dom./Chr.
& metà/mid. lug./jul - nov.; Tavola calda/Warm meals:
17 - 22 h www.buschenschank.it

Vi invitiamo a trascorrere ore spensierate nel nostro pittoresco e storico agriturismo e a gustare prelibatezze altoatesine fatte in casa, insieme ad un buon bicchiere di vino. Dal 1889 la nostra famiglia produce vini prelibati, in completa armonia con la natura.

Our "Buschenschank" has been authentically integrated in our vineyard and invites our valued guests on a historical journey to more than 120 years of wine growing.

Bürgerstube RISTORANTE PIZZERIA



📍 C/4 NR. 18

Mindelheimer Straße 16A **lun/mon**
tel. 0471 860 048, buergerstube.tramin@gmail.com
Pizza - tav. calda: ma - gio 17 - 23 h, ve - do 11 - 14 e 17 - 23 h

Da noi ogni buongustaio troverà il suo posto e verrà viziato dalla nostra cucina con vari piatti di carne, pesce e pasta; pizze al forno.

A good place for every gourmet and lovers of meat, fish, pasta and pizza.

G'Würzkerkeller RISTORANTE - LOCALE TIPICO - BAR



📍 C/3 NR. 39

Josef-von-Zallinger-Straße 22 **lun/mon**
Tel. 0039 339 4781200
Tavola calda/Warm meals: 12 - 14 & 17.30 - 21.30 h
info@gwuerzkerkeller.com www.gwuerzkerkeller.com

*Ristorante accogliente con grande giardino e parco giochi.
Noleggio E-Bike - E-Bike rental outlet.
Comfortable restaurant with large garden and playground.*

Gerda RISTORANTE - BAR 📍 C/4 NR. 40

St.-Quirikus-Gasse 26, Tel. 0471 861 023 **sab/sat**
herbertgostner@virgilio.it
Tavola calda/Warm meals: 11.30 - 14 & 17.30 - 20.30 h

Goldene Traube BAR - RISTORANTE 📍 C/5 NR. 8

Julius-von-Payer-Straße 2, Tel. 0471 860 164 **mar/tue**
www.goldene-traube.it

Gummererhof 📍 A/9 NR. 42



Söll 68 **lun/mon, mar/tue**
Tel. 0471 860 430
Tavola calda/Warm meals:
10 - 20 h (Apr. - Oct.)

www.gummererhof.com

Kastelazkeller LOCALE TIPICO 📍 C/6 NR. 68



St. Jakob 14, Tel. 349 7520449 **lun/mon**
Aperto/Open: 10 - 24 h; Tavola calda/
Warm meals: cont. dalle/from 11.30 h
anna.malojer@rolmail.net

Zur Pergola AGRITURISMO, LOCALE TIPICO



📍 C/1 NR. 70

Runggnerweg 3, Tel. 0471 860 817, 393 664943131 **mer/wed**
Tavola calda/Warm meals: 12 - 21 h
Aperto/Open: 11 - 21 h; giu./jun, lug./jul, ago./aug, 17 - 23 h
info@zur-pergola.it www.zur-pergola.it

*Benvenuti presso l'osteria Pergola a Termeno, frazione Ronchi.
L'accogliente osteria contadina è situata tra i meravigliosi vigneti
del paesaggio altoatesino. Nelle sale interne dell'osteria oppure
in terrazza, che offre una meravigliosa vista panoramica sulla Bassa
Atesina, serviamo gustose specialità locali e bibite rinfrescanti.*

*In the middle of vineyards, just a short panoramic walk outside
the village center. Our cozy tavern offers you a garden terrace
with beautiful views on the valley.*

Hofstätter Giardino RISTOR. - WINEBAR - ENOTECA



📍 C/5 NR. 52

Rathausplatz 7, Tel. 0471 090 003 **dom pom/sun evening**
Tavola calda/Warm meals: 12 - 14 & 18.30 - 22 h & **lun/mon**
www.garten-hofstatter.com

*Cucina raffinata, regionale & mediterranea a mezzogiorno
e sera in ambiente elegante e di buon gusto!*

*Guests can experience the symbiosis between wine and food, how
individual wines can enhance one's enjoyment of particular dishes
and find out about the art of matching wine with food.*

GIORNO DI RIPOSO/DAY OF REST =

Pernhof RISTORANTE – PIZZERIA – BAR

📍 C/4 NR. 28

Julius-von-Payer-Straße 21 gio/thu ^R
 Tel. 0471 860 624 ecc. giorni festivi/exc. public holidays
 info@pernhof.com **www.pernhof.com**
 Tavola calda/Warm meals: 17 – 21.30 h; pizza: 17 – 22 h
 Per gruppi di minimo 20 persone aperto anche a pranzo
 (previa prenotazione)

Situato in posizione centrale e tranquilla, ristorante-pizzeria con grande giardino e stupenda vista panoramica. Cucina regionale e mediterranea, carta dei vini con una vasta selezione di vini e distillati locali. Servizio attento e cordiale.

Centrally located Restaurant-Pizzeria with regional and mediterranean cuisine and a wine list with a wide selection of local wines. Enjoy the food, the friendly service, the idyllic atmosphere of our garden and the magical view of the Adige Valley!

Obermaier Café GELATERIA 📍 D/6 NR. 44

Hans-Feur-Straße 28, Tel. 335 560 6854 gio/thu ^R
 paul.obermaier@virgilio.it – Aperto/Open: 9 – 23 h

Schießstand RISTORANTE – PIZZERIA – BAR 📍 D/8 NR. 43

Schießstandweg 10 mer/wed ^R
 Tel. 0471 860 310/339 393 0989
www.schiessstand.it

Schneckenthaler Hof RISTORANTE – HOTEL 📍 B/5 NR. 3

Schneckenthaler Straße 25 mer/wed ^R
 Tel. 0471 860 104
 Tav. calda/Warm meals: 12 – 14 & 18 – 21 h
www.schneckenthalerhof.com

Plattenhof RISTORANTE – PIZZERIA – PODERE VINICOLO

📍 B/10 NR. 45

Söll 33 lun/mon ^R
 Tel. 0471 860 162, info@plattenhof.it
 Aperto/Open: 10 – 24 h; Tavola calda/Warm meals:
 11.30 – 14 & 17 – 21 h **www.plattenhof.it**

Cucina tipica tirolese, Gewürztraminer premiato, vino di produzione propria. A disposizione degli ospiti: 4 tradizionale 'Stuben' ampia terrazza, parco giochi per bambini e grande parcheggio.

Surrounded by Gewürztraminer vineyards we would like to indulge you in one of our 4 rooms or on the large terrace with traditional South Tyrolean cuisine and delicious pizza.

Weis-Keller RISTORANTE – LOCALE TIPICO

📍 C/4 NR. 49

Julius-von-Payer-Straße 29 mar/tue ^R
 Tel. 0471 860 851 (ago/aug & set/sep sab/sat)
 Aperto/Open: 16 – 23 h

Cucina tradizionale, vini di produzione propria, grande cortile, locale tipico. Aspettiamo la Vostra gradita visita – Fam. Weis

*Traditional kitchen, homeade wine, large garden
 Were glad of your visit – family Weis*

Taberna Romani RISTORANTE – BAR

📍 C/2 NR. 7

Andreas-Hofer-Straße 23 dom/sun, lun/mon ^R
 Tel. 0471 860 010 ecc. giorni festivi/exc. public holidays
 Tavola calda/Warm meals: 12 – 14 & 18.30 – 21.30 h
 info@ansitzromani.com **www.ansitzromani.com**

Piatti squisiti, un ottimo bicchiere di vino e l'atmosfera particolare dei locali storici così come il pittoresco cortile interno fanno di una serata alla 'Taberna Romani' una meravigliosa esperienza di piacere. Il primo ristorante a Termeno il quale è stato premiato con un capello (Gault Millaut)

Exquisite dishes, a glass of fine wine and the special atmosphere of the historic rooms and the picturesque inner courtyard make an evening in the 'Taberna Romani' a wonderfully enjoyable experience.

Traminerhof RISTORANTE – HOTEL 📍 D/6 NR. 5

Weinstraße 43 nessun/none ^R
 Tel. 0471 860 384
 Tavola calda/Warm meals:
 12 – 13.30 & 18.30 – 20.30 h

www.traminerhof.it

Urbankeller LOCALE TIPICO – BAR 📍 D/7 NR. 57

Haus-Feur-Straße 53, Tel. 0471 860 330 mar/tue ^R
 urbankeller@rolmail.net;
 Aperto/Open: 7 – 23 h

Cafè Weis BAR 📍 D/5 NR. 35

Weinstraße 27, Tel. 0471 863 057 mar/tue ^R
 cafeweis@virgilio.it; Aperto/Open: 8.30 – 23 h



Autentico *Authentic*

CHE COS'È LA TRADIZIONE? Cos'è il folclore?

Solo il perpetuare antichi riti – che altrimenti andrebbero perduti – in occasione di qualche festa o a vantaggio esclusivo dei turisti? O non è più l'espressione di un paese, di un gruppo, in tutte le sue manifestazioni culturali? Qui, in questa terra “di confine”, circondata da impervie montagne, dove cultura italiana, ladina e tedesca convivono arricchendosi reciprocamente, *le tradizioni sono vere, autentiche, vive.*

CUSTOMS IN TRAMIN are rooted firmly in tradition and are held in high esteem. After all, this is the mingling point where the German-speaking world meets northern Italy. Or is it the other way around? *Here in the mountains, customs are an expression of shared identity.*



Visite guidate

Visite guidate al museo di Termeno e alla chiesa di San Giacomo a Kastelaz; visite alle cantine e distillerie locali, VinoSafari, incontri e seminari enologici; trekking guidato, escursioni in bicicletta (MTB e bici da corsa) con accompagnatore, programmi per bambini, giro in carrozza di Termeno.

Guided tours & visits

are offered regularly, e.g., the Tramin Village Museum, distilleries and wineries, churches, village tours, wine and apple seminars, wine safari, guided walks and bike tours, kids' programmes, etc.



EVENTS 2017 >

Eventi a Tramin celebrates

WWW.TRAMIN.COM/EVENTS

GENNAIO/JANUARY – APR. 2017

19. FEB Concerto della banda musicale di Termeno **Concert** with Tramin band

28. FEB Sfilata dell'Egetmann
Egetmann Carnival Parade

16. APR Concerto di Pasqua con la banda musicale di Termeno **Easter concert** with Tramin band

23. – 28. APR Settimana escursionistica
“Fiori e natura”: passeggiate tra i frutteti in fiore alla scoperta del territorio **Flower-walk week** Guided walks to blossoming destinations

20. APR – 10. GIU Vino in Festa Sette settimane all'insegna del buon bere con appuntamenti imperdibili: degustazioni, seminari e visite guidate **Wine Road Weeks** A month of wine-related events along the South Tyrolean Wine Road

APR – MAG – GIU Alto Adige Balance: tre mesi all'insegna dell'armonia di corpo e mente **South Tyrol Balance** Different ways to restore your balance

MAGGIO/MAY 2017

13. MAG Concerto per la Festa della Mamma organizzato dal coro maschile di Termeno **Choral concert for Mother's Day** Tramin Male Vocal Choir

28. MAG – 3. JUN
Settimana escursionistica
“MTB e natura”: 5 tour guidati
Mountain-bike week 5 mountain bike tours

28. MAG Passeggiata del Gewürztraminer: un giorno alla scoperta del territorio tra colline e vigneti
Gewürztraminer wine and walking day Discover Gewürztraminer wine in and around Tramin

GIUGNO/JUNE 2017

15. GIU Concerto per il Corpus Domini con la banda musicale di Termeno **Corpus Christi Concert**
The Tramin band plays a selection of brass-band music from traditional to modern

16. GIU Festa dei patroni di Termeno: una grande sagra in occasione di San Quirico e Santa Giuditta, patroni del paese
Festival for patron saints Quiricus and Julietta

30. GIU Concerto presso il maso Rynnhof **Concert** at Ansitz Rynnhof residence



Vino in festa

Nei mesi di agosto e settembre, ogni sabato vengono organizzate feste a tema enologico presso l'apposito spazio feste coperto.

Wine festivals

Take place at the feast ground every Saturday (and occasionally on Sundays) in August and September.

WEINoktober: un mese all'insegna di vino e cucina
I ristoranti di Tramin - Termeno offrono specialità gastronomiche accompagnate da eccellenti vini locali.
... and local specialities
Culinary delights in numerous establishments throughout Tramin with top-quality local wines.



LUGLIO/JULY - SETTEMBRE/SEPTEMBER 2017

7. LUG Festa del Gewürztraminer: in piazza del mercato le cantine della zona offrono i loro prodotti, accompagnati da specialità gastronomiche locali e musica **Gewürztraminer Festival** Local villages offer fine Gewürztraminer wines with snacks and music

LUGLIO - SETTEMBRE mercoledì lungo: ogni mercoledì sera cultura, tradizioni e artigianato lungo le vie del paese, e negozi aperti fino a tardi **Traminer Dorfleben** (Village Life) Wednesday evenings with culture, customs and crafts, entertainment and late shopping

25. LUG Festa di San Giacomo: sagra locale in onore del Santo **Jakobifest** Church festival

12. AUG Notte degli aromi: open air festival per degustare i migliori vini locali presso la Cantina Tramin **Night of Aromas** Culinary summer festival in Cantina Tramin

14. SEP Concerto per la raccolta delle mele con la banda di Termeno **Apple Harvest Concert** Music from Tramin band

29./30. SET Giornate d'autunno: la tradizionale festa autunnale della vendemmia, con musica, specialità gastronomiche e vini locali **Autumn Days** New wine, music, folklore, local cooking and fine wines from Tramin

OTTOBRE/OCTOBER 2017 WEINoktober

5. OTT Concerto per la vendemmia: musiche con la banda di Termeno presso il Centro Civico del paese **Grape Harvest Concert** The Tramin band plays brass-band music in the community centre

8. - 13. OTT Settimana escursionistica "Vino e natura": tour guidati tra i paesaggi autunnali **Wine-walk week** Guided walks through the golden autumn landscape

12. OTT "Herbstelet": serata di musica e tradizioni popolari presso il Centro Civico di Termeno **Alpine Folk Music Evening** Singing, music and stories in the Tramin community centre

21. OTT "Il vicolo del vino": tra i vicoli del centro storico degustazioni e assaggi di specialità, accompagnati da ottima musica **Traminer "Wein-gassl" Festival** Wine, food and music in the historic centre of Tramin

21. OTT Escursione gastronomico-culturale: nei dintorni di Termeno alla scoperta del territorio **Vineyard visit and culinary walk** with Tramin's scenic delights

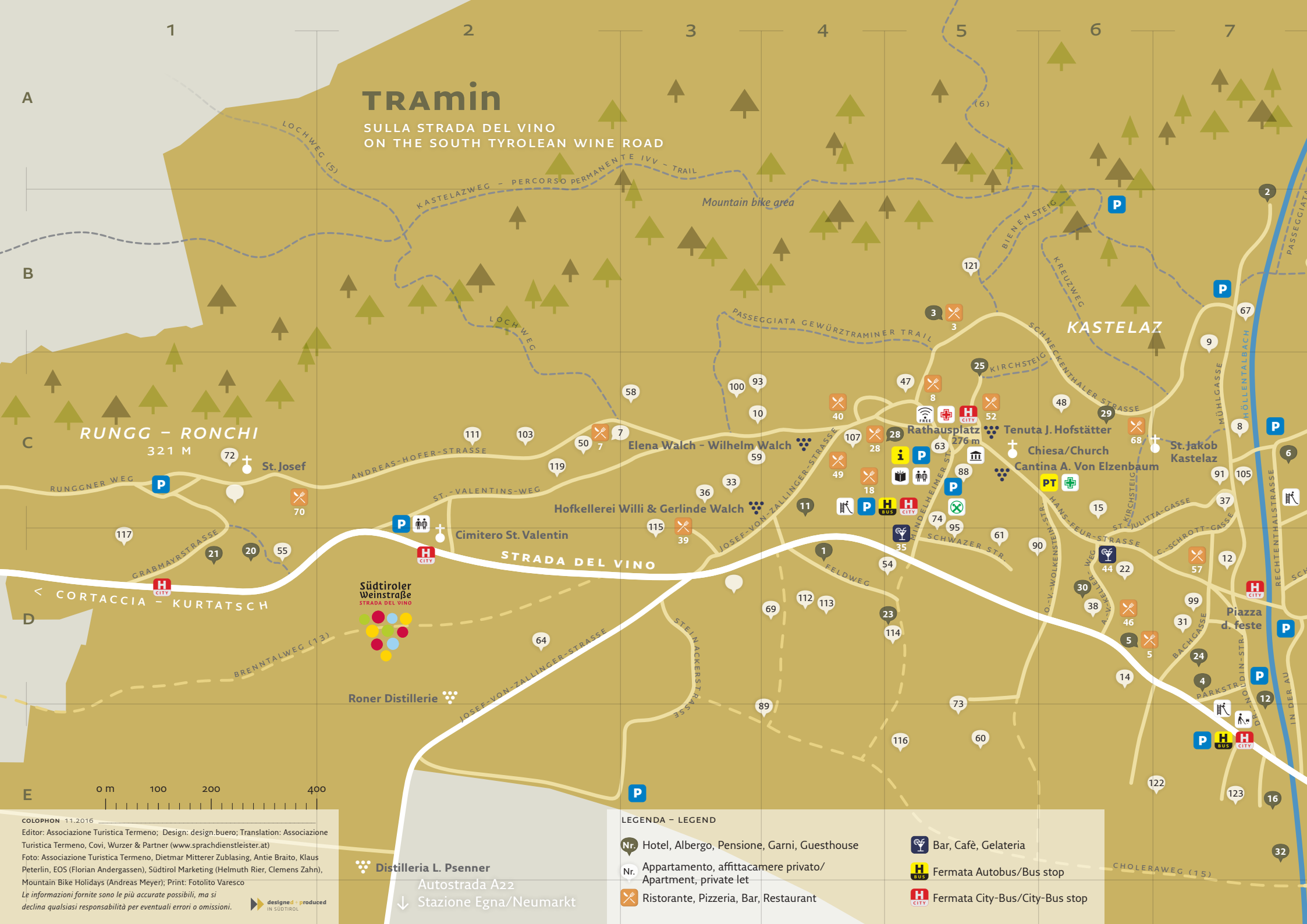
26. - 28. OTT Gioia dei sensi a Tramin viaggio tra cantine e distillerie per scoprire i segreti di un grande successo **Tramin sensual pleasures** A voyage of discovery to wineries and distilleries

DICEMBRE/DECEMBER

5. DIC "Krampusumzug": la tradizionale sfilata dei diavoli nella notte di San Nicolò **Krampus (devils) Parade**

8. DIC Mercatino di Natale: presso il maso Rynnhof nel quartiere di Betlemme **Advent in 'Bethlehem'** Christmas market at Ansitz Rynnhof residence

8. DIC Concerto dell'Avvento: con il coro maschile di Termeno, presso la chiesa parrocchiale **Alpine Advent Singing** featuring the Tramin Male Vocal Choir in the parish church



COLOPHON 11.2016
Editor: Associazione Turistica Termeno; Design: design.buero; Translation: Associazione Turistica Termeno, Covi, Wurzer & Partner (www.sprachdienstleister.at)
Foto: Associazione Turistica Termeno, Dietmar Mitterer Zublasing, Antie Brait, Klaus Peterlin, EOS (Florian Andergassen), Südtirol Marketing (Helmuth Rier, Clemens Zahn), Mountain Bike Holidays (Andreas Meyer); Print: Fotolito Varesco
Le informazioni fornite sono le più accurate possibili, ma si declina qualsiasi responsabilità per eventuali errori o omissioni.

designed + produced
IN SÜDTIROL

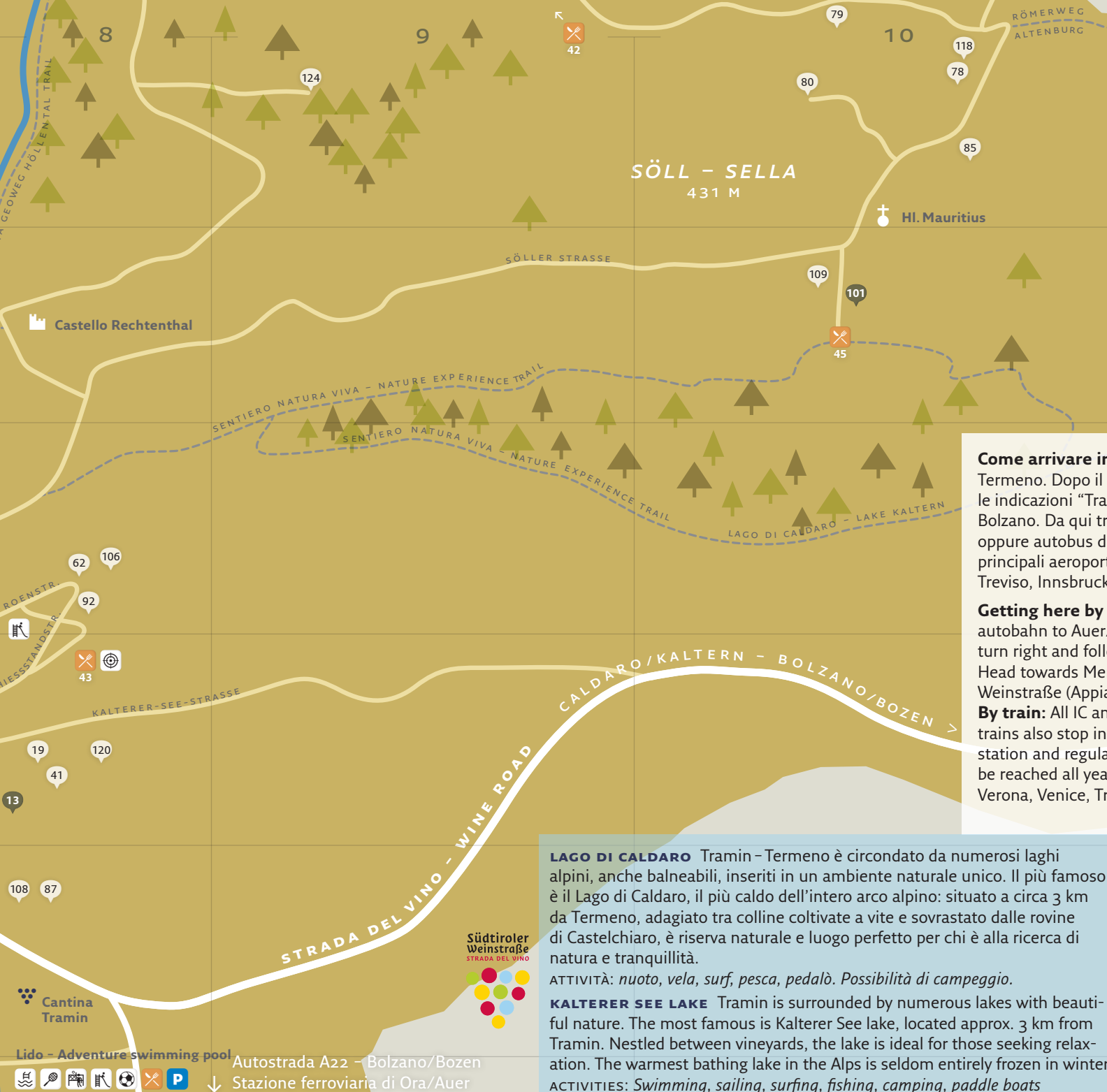
LEGENDA - LEGEND

- Nr. Hotel, Albergo, Pensione, Garni, Guesthouse
- Nr. Appartamento, affittacamere privato/
Apartment, private let
- Ristorante, Pizzeria, Bar, Restaurant

- Bar, Café, Gelateria
- Fermata Autobus/Bus stop
- Fermata City-Bus/City-Bus stop

Distilleria L. Psenner

Autostrada A22
Stazione Egna/Neumarkt



Come arrivare in auto: autostrada A22 in direzione nord, uscita Egna/Ora/Termen. Dopo il casello svoltare a destra e proseguire per 3 km seguendo le indicazioni "Tramin-Termen". **In treno:** Treno Eurocity o Intercity fino a Bolzano. Da qui treno regionale fino a Ora e poi bus navetta fino a Termeno, oppure autobus di linea dalla stazione di Bolzano a Termeno. **In aereo:** Dai principali aeroporti di Austria e nord Italia (Milano, Bergamo, Verona, Venezia, Treviso, Innsbruck) disponibili tutto l'anno servizi autobus per l'Alto Adige.

Getting here by car: VIA THE BRENNER PASS: Drive 110 km south on A22 autobahn to Auer/Neumarkt/Tramin (Ora/Egna/Termen) exit. Exit here, turn right and follow signs to Tramin for approx. 3 km. VIA THE RESCHEN PASS: Head towards Meran (Merano), take the MeBo expressway to Eppan/Südtiroler Weinstraße (Appiano/Strada del Vino) exit and follow signs to Tramin.

By train: All IC and EC trains stop in Bozen (Bolzano). Regional express trains also stop in Auer (Ora). There are shuttle-services to Tramin from Auer station and regular buses from Bozen bus station. **Flights:** South Tyrol can be reached all year round by bus transfer from the airports of Milan, Bergamo, Verona, Venice, Treviso and Innsbruck.

WWW.TRAMIN.COM/ACCESS

LAGO DI CALDARO Tramin-Termen è circondato da numerosi laghi alpini, anche balneabili, inseriti in un ambiente naturale unico. Il più famoso è il Lago di Caldaro, il più caldo dell'intero arco alpino: situato a circa 3 km da Termeno, adagiato tra colline coltivate a vite e sovrastato dalle rovine di Castelchiario, è riserva naturale e luogo perfetto per chi è alla ricerca di natura e tranquillità.

ATTIVITÀ: nuoto, vela, surf, pesca, pedalò. Possibilità di campeggio.

KALTERER SEE LAKE Tramin is surrounded by numerous lakes with beautiful nature. The most famous is Kalterer See lake, located approx. 3 km from Tramin. Nestled between vineyards, the lake is ideal for those seeking relaxation. The warmest bathing lake in the Alps is seldom entirely frozen in winter.

ACTIVITIES: Swimming, sailing, surfing, fishing, camping, paddle boats



Si dicono molte cose di Tramin – Termeno, e potrebbero anche essere vere:

Qui le primavere sono uno spettacolo di fiori,
le estati sono davvero “estive” e gli autunni sono un tripudio di colori.

Qui l’uva matura come in nessun altro luogo.

Qui le feste sono vere feste.

E c’è anche chi sostiene che qui il tempo abbia un valore diverso.

*Ma non credete a tutto ciò che vi raccontano. **Venite a verificarlo di persona!***

Much about what one hears about Tramin is probably true.

Springtime is particularly effusive,
summers here are especially summery and Autumn is particularly autumnal.

Grapes thrive magnificently,
wine cellars are profoundly deep, and festivals are particularly festive.

Some believe that time here has a special meaning.

*Don’t take our word for it. **Experiencing is believing.***

WWW.TRAMIN.COM

INFORMATION **Associazione Turistica Termeno – Tourist Information Center — Raiffeisen**

39040 Termeno sulla Strada del Vino, Alto Adige – Italia

T +39 0471 860131 F +39 0471 860820 Email info@tramin.com



Bolzano
Wine City



 **Raiffeisen**
Raiffeisenkasse Überetsch
Cassa Raiffeisen Ötztal